

E32 - Like My Sis! Toji's Innkeeper Training

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

I'm Nodoka Hanadera, in eighth grade.

[00:11] ---

Healin' Good Pretty Cure

[00:14] ---

I'm Chiyu Sawaizumi.

[00:16] ---

It's Hinata Hiramitsu.

[00:18] ---

My name is Asumi Fuurin.

[00:20] ---

We're the Pretty Cures!

[00:23] ---

*A Giga Byo-gen
appeared for the first time.*

[00:26] ---

*Healin' Good Arrow,
the fruit of our power*

[00:30] ---

*and every Element-san's power,
purified it.*

[00:34] ---

*We'll keep healing the Earth
with this power.*

[00:38] ---

We'll do our best!

[00:44] ---

Wow.

[00:45] ---

This outfit makes me excited.

[00:49] ---

Wearing this outfit braces me up.

[00:54] ---

A lot happened lately.

[00:56] ---

I was thinking
to relax in the hot springs.

[01:01] ---

Nodoka, I should press here?

[01:04] ---

Yes.

[01:05] ---

Thank you for being the photographer.

[01:09] ---

My pleasure.

[01:10] ---

Thank you for waiting.

[01:13] ---

Ah!

[01:15] ---

Chiyu-chi!

[01:20] ---

As a job experience, we'll show
you how work is done at Sawaizumi.

[01:27] ---

Just one thing.

[01:28] ---

Be sure to smile in front of customers.

[01:32] ---

Yes.

[01:33] ---

You'll mainly be doing jobs
that are behind the scenes.

[01:38] ---

I'm your supervisor.

[01:40] ---

But my daughter, Chiyu,
will show you the details.

[01:44] ---

If you have any questions,
ask me anytime.

[01:48] ---

Let's do our best today.

[01:52] ---

That's my Chiyu. She's so cool.

[01:56] ---

Alright, I'm excited to help.

[01:58] ---

You can't.

[02:00] ---

Too many people.
They might catch you.

[02:03] ---

Okay.

[02:04] ---

My son, Toji, will join you in
learning on the job as well.

[02:12] ---

I...I'm Toji, Chiyu's brother.

[02:15] ---

Nice to meet you.

[02:17] ---

If I can't help, at least let me
see how well Toji can do.

[02:23] ---

What?

[02:24] ---

I've never seen Pegitan this cold.

[02:27] ---

He personally thinks Toji is his rival.

[02:31] ---

He-he.

[02:35] ---

Healin' Good!
I want to heal you with love

[02:40] ---

With you, Healin' Good Pretty Cure!

[02:49] ---

Pretty Cure!

[02:52] ---

Cure Cure Touch!

[02:55] ---

*My heart is rushing out
of the window to the vast sky*

[03:01] ---

*Laughing together under the sun
makes me feel I'm alive!*

[03:06] ---

*Let's share the bright moments
every day*

[03:12] ---

*Let's cure our
precious friends together!*

[03:22] ---

Healin' Good!

[03:24] ---

*Our courage is boosted
by our love for each other*

[03:33] ---

Healin' Good!

[03:35] ---

This encounter is our destiny

[03:40] ---

Can you feel it?

[03:43] ---

Our everyday lives are filled with life

[03:51] ---

Healin' Good!

I want to heal you with love

[03:56] ---

With you, Healin' Good Pretty Cure!

[04:06] ---

Like My Sis!

Toji's Innkeeper Training.

[04:11] ---

Huh?

[04:12] ---

Mega Parts in us too?

[04:15] ---

Shindoi-ne has achieved so much.

[04:19] ---

Put the Mega Parts in your bodies
and follow her path.

[04:24] ---

What?

The evolved me is more than enough.

[04:29] ---

I don't think these two will be
able to handle Giga Byo-gens.

[04:35] ---

Did you hear me, Guaiwaru and Daruizen?

[04:39] ---

Understood?

[04:43] ---

Humph.

[04:44] ---

I was gonna evolve myself anyway.

[04:48] ---

Luckily, my body could cope with it.

[04:52] ---

But there's no guarantee
of your safety if you put it in you.

[04:58] ---

Indeed.

[04:59] ---

There's no way I can't do what you did.

[05:18] ---

You see?

[05:19] ---

I...I evolved too!

[05:23] ---

Humph!

[05:26] ---

I feel so much energy in my body.

[05:28] ---

I'll undermine the Earth with it!

[05:35] ---

No.

[05:37] ---

I'll wait and see.

[05:40] ---

Be mindful of what the customers will see as you clean the rooms.

[05:47] ---

Being mindful as I clean...

[05:50] ---

We'll try.

[05:51] ---

Thanks.

[05:58] ---

Rate, take a little nap.

[06:04] ---

Guest rooms where customers relax are important.

[06:08] ---

Please try not to miss a single spot.

[06:13] ---

Yes.

[06:13] ---

- Understood.

- Sure.

[06:16] ---

Alright.

[06:18] ---

I'll do the vacuuming.

[06:20] ---

Hinata, wait.

[06:23] ---

We need to dust first.

[06:25] ---

Vacuuming comes later.

[06:27] ---

I see.

[06:28] ---

Top to bottom is
the basic way of cleaning.

[06:32] ---

- Hinata, please do the bathroom.
- Sure.

[06:35] ---

I'll go hang these.

[06:37] ---

Thank you.

[06:39] ---

Alright, I can do this.

[06:44] ---

The last is...

[06:47] ---

You're doing great, Nodoka.

[06:50] ---

Excuse me.

[06:52] ---

Let me use the vacuum cleaner first.

[06:56] ---

Oh, I should speed up a little.

[07:00] ---

No worries. We still have time.

[07:03] ---

It's a part of our hospitality
to clean guest rooms with care.

[07:08] ---

Okay, I'll do it carefully.

[07:11] ---

Nodoka is doing her tasks well.

[07:15] ---

Let's go see Hinata.

[07:19] ---

There you go.

[07:21] ---

Thank you so much!

[07:22] ---

What a cheerful reply.

[07:25] ---

Yes, it's one of my strengths.

[07:28] ---

That's good.

[07:30] ---

Smiling is hospitality too.

[07:33] ---

I see.

[07:35] ---

Thank you!

[07:39] ---

That's my girl, nice smile!

[07:42] ---

Everyone's working hard.

[07:45] ---

By the way, where is Pegitan?

[07:48] ---

These are the last ones.

[07:52] ---

He's trying too hard.

[07:58] ---

Toji.

[08:00] ---

Did you carry two rooms' worth at once?

[08:05] ---

I thought it'll be quicker.

[08:08] ---

It's good that you work hard
but it's best to split the load.

[08:14] ---

These are quite big actually.

[08:18] ---

Yes.

[08:21] ---

Oh, dear.

[08:25] ---

I'll redeem myself with this.

[08:29] ---

I worry he may fail.

[08:34] ---

Huh? We're not open yet.

[08:37] ---

Maybe it's lost.

[08:41] ---

Don't go there.

[08:42] ---

It's not safe to go in alone.

[08:45] ---

Ah, I said no!

[08:48] ---

My goodness.

[08:50] ---

Are you okay?

[08:52] ---

What happened?

[08:54] ---

Oh, no!

[08:56] ---

You're soaking wet.

[08:59] ---

Um...

[09:00] ---

It's alright, Toji.

[09:02] ---

Leave here to us and go get changed.

[09:07] ---

I'm sorry.

[09:09] ---

Pe.

[09:10] ---

Can you clean here too?

[09:13] ---

- Okay.

- Leave it to us.

[09:16] ---

Thank you. I'll go check the rooms.

[09:22] ---

She's amazing.

[09:24] ---

She handled it with such calmness.

[09:27] ---

She's cool when she does the high jump

[09:31] ---

but she's even cooler at work.

[09:35] ---

Of course. She is our future innkeeper.

[09:43] ---

- Everything looks good.

- Yes.

[09:56] ---

That's better.

[09:57] ---

You're very attentive.

[10:01] ---

I want every customer to be happy.

[10:06] ---

That's good.

[10:08] ---

Continue to look out for things

you can improve on.

[10:14] ---

I will.

[10:15] ---

Open your mouth.

[10:20] ---

So cute!

[10:23] ---

Wow, it's so delicious.

[10:26] ---

This is exactly what I needed.

[10:32] ---

Hey, you should eat too. It's so good.

[10:36] ---

It's fine.

[10:37] ---

Toji?

[10:39] ---

I'm only causing trouble.

[10:42] ---

Sis keeps cleaning up my messes.

[10:46] ---

As her brother,
how can I be so bad at it?

[10:49] ---

That's not true.

[10:51] ---

I know how it is.

[10:53] ---

It's hard to have someone
perfect in the family.

[10:56] ---

I totally get you.

[10:59] ---

But...

[11:03] ---

Don't be so hard on yourself.

[11:10] ---

Pe.

[11:17] ---

Oh? Are you okay, kid?

[11:20] ---

S...Sir!

[11:23] ---

Mr. Chikara.

[11:26] ---

Excuse our staff.

[11:28] ---

It's common for
youngsters to have problems.

[11:32] ---

Cheer up.

[11:35] ---

Thank you, Sir.

[11:40] ---

Toji, follow me.

[11:43] ---

It's okay to make mistakes
but you can't sigh before customers.

[11:48] ---

It's unacceptable to not
show hospitality.

[11:54] ---

Take a break and calm yourself.

[11:58] ---

Okay, Toji?

[12:05] ---

- Ms. Chiyu.
- Coming.

[12:11] ---

Pe.

[12:14] ---

Asumi.

[12:16] ---

I have a favor to ask.

[12:18] ---

"A favor?"

[12:33] ---

Toji.

[12:34] ---

Do you have a moment?

[12:37] ---

Everyone has their strengths.

[12:40] ---

Nodoka is detailed.

[12:42] ---

Hinata's smiles make
others happy.

[12:48] ---

But I have nothing.

[12:52] ---

Sis can do so much.

[12:55] ---

You're wrong.

[12:57] ---

You have your good points.

[12:59] ---

That is...

[13:01] ---

*Toji can be a bit clumsy but
he's hardworking and has a kind heart.*

[13:08] ---

*He ended up soaking wet
because he tried to save a pup.*

[13:12] ---

Oh.

[13:15] ---

*I've been watching him all-day
so I know.*

[13:20] ---

I'm hardworking and kind?

[13:23] ---

Yes.

[13:25] ---

Someone who's been watching
you told me.

[13:31] ---

There is someone like that?

[13:34] ---

"There's no need to
compare yourself with others."

[13:38] ---

"There is always someone who
will value your hard work."

[13:43] ---

Someone values me.

[13:46] ---

Chiyu.

[13:50] ---

Pegitan, thank you
for looking after Toji.

[13:53] ---

It's no big deal.

[13:56] ---

I had no idea how Toji was feeling.

[13:59] ---

I have a long way to go.

[14:01] ---

I'll try to be more considerate.

[14:07] ---

This feels great.

[14:12] ---

Oh, I can sense that guy is strong.

[14:17] ---

He's perfect for trying my new power.

[14:22] ---

Alright.

[14:24] ---

Huh?

[14:30] ---

There he is.

[14:31] ---

You can't escape.

[14:37] ---

Evolve, Nano Byo-gen.

[14:50] ---

Giga Byo-gen.

[14:54] ---

This is really tasty.

[14:56] ---

Yes.

[14:59] ---

Rate?

[15:02] ---

A man in a yellow top is crying nearby.

[15:11] ---

Please go to the back!

[15:14] ---

This way.

[15:16] ---

Ryokan Sawaizumi

[15:20] ---

That's a Giga Byo-gen.

[15:23] ---

- Let's go.

- Yes.

[15:25] ---

Where are you going?

[15:27] ---

Um, I'll...

[15:29] ---

I'll check if anyone's there.

[15:33] ---

Go help Mom.

[15:34] ---

Okay.

[15:41] ---

Start!

[15:46] ---

Pretty Cure Operation!

[15:50] ---

Element level, increasing.

[15:54] ---

Cure Touch.

[16:25] ---

Two flowers as one.

[16:28] ---

Cure Grace!

[16:29] ---

Rabi!

[16:33] ---

Two streams as one.

[16:36] ---

Cure Fontaine!

[16:37] ---

Pe!

[16:42] ---

Two lights as one.

[16:45] ---

Cure Sparkle!

[16:46] ---

Nya!

[16:49] ---

Across time, two winds as one!

[16:53] ---

Cure Earth!

[16:54] ---

Wan!

[16:59] ---

Healing the Earth.

[17:01] ---

Healin' Good Pretty Cure!

[17:10] ---

There you are.

[17:11] ---

Guaiwaru.

[17:14] ---

Perfect.

[17:15] ---

Let me try the power of the Giga Byo-gen
that I created on you.

[17:21] ---

"Giga Byo-gen?"

[17:23] ---

He obtained the same power

as Shindoi-ne?

[17:26] ---

- Pegitan.

- Pe.

[17:28] ---

Cure Scan.

[17:34] ---

That's...

[17:35] ---

Mr. Chikara.

[17:37] ---

Giga Byo-gen.

[17:38] ---

Use your power
to undermine this entire place.

[17:42] ---

- Giga-ha-ha.

- We won't let you.

[17:49] ---

Like I expected,
the Giga Byo-gen is really strong.

[17:54] ---

But we won't lose.

[17:59] ---

Giga.

[18:08] ---

Oh, a puppy?

[18:10] ---

Stop!

[18:12] ---

You can't go that way.

[18:13] ---

Toji.

[18:16] ---

Stand up, you idiot.

[18:20] ---

Giga.

[18:25] ---

Giga.

[18:31] ---

Giga.

[18:33] ---

Giga.

[18:37] ---

Giga.

[18:49] ---

Are you okay?

[18:50] ---

Y...Yes.

[18:53] ---

I'm glad it's safe.

[18:56] ---

You did well protecting the puppy.

Was it scary?

[19:00] ---

Yes.

[19:01] ---

But it's our precious guest.

[19:04] ---

I see.

[19:06] ---

Let us handle here.

[19:09] ---

I promise to protect it.

[19:11] ---

Please help us.

[19:13] ---

Of course.

[19:16] ---

Giga.

[19:23] ---

- Use the Bottle of Ice.

- Okay.

[19:28] ---

Element of Ice.

[19:30] ---

Giga-ha.

[19:34] ---

I'll protect Sawaizumi.

[19:39] ---

Amazing.

[19:40] ---

Her strong determination
is giving her power.

[19:45] ---

I'll join her.

[19:47] ---

Element of Air.

[19:52] ---

Giga.

[19:54] ---

Giga.

[19:57] ---

What?

[20:00] ---

- Girls.

- Yes.

[20:02] ---

Rate, let's do this!

[20:07] ---

Healin' Good Arrow.

[20:14] ---

Healing Animal power, fully charged!

[20:26] ---

Amazing Healing, setup OK!

[20:33] ---

OK!

[20:38] ---

Pretty Cure Final Healin' Good Shower!

[20:53] ---

Healin' good-bye.

[20:58] ---

Take care.

[21:06] ---

Humph, I'll create
stronger ones next time.

[21:13] ---

Are you okay, Mr. Chikara?

[21:20] ---

Huh, what happened?

[21:24] ---

You.

[21:26] ---

You took care of my Moko.

[21:30] ---

Oh, so this is your dog.

[21:38] ---

Thank you.

[21:40] ---

I'm happy to help.

[21:48] ---

It's nice to see customers' smiles.

[21:51] ---

Yes, I'll work hard too
so that I won't lose to you.

[21:58] ---

Sis, were you the one looking
at me the whole time?

[22:04] ---

Who knows?

[22:12] ---

He-he.

[22:18] ---

Hello, my friend!

[22:20] ---

Lucky to meet you!

[22:23] ---

Healin' Good Day!

[22:32] ---

Let's play and laugh

[22:35] ---

Our timing always matches

[22:37] ---

It's exciting!

(It's mesmerizing!)

[22:39] ---

On your mark! Let's go!

[22:43] ---

Gifts of energy that you have given me!

[22:48] ---

To you all!

(To you all!)

[22:51] ---

Thank you!

(Thank you so much!)

[22:54] ---

From one smile to another

Happiness spreads

[23:00] ---

With you,

every day is a Healing Good Day

[23:06] ---

(Everybody!)

[23:08] ---

My heart starts dancing

[23:11] ---

Cure Touch friends!

[23:14] ---

Same or different?

[23:15] ---

Your good points

[23:17] ---

I'll find 100 of them!

(Touch! X2 Pretty Cure!)

[23:19] ---

Celebrate this moment

I'm alive

[23:22] ---

Everyone's splendid

Bravo!

[23:25] ---

This wonderful moment is the best

[23:29] ---

Healin' Good Pretty Cure

[23:35] ---

On the Earth!

[23:38] ---

Lucky to meet you!

[23:41] ---

Healing Good Day!

[23:46] ---

Nodoka, you look happy.

[23:49] ---

You're meeting your family doctor soon.

[23:51] ---

The one who took care of you?

[23:54] ---

Yes!

[23:56] ---

Healin' Good Pretty Cure.

[23:58] ---

Memorable Reunion!

My Gift from the Past.

[24:02] ---

Doctor, you're leaving the hospital?

[24:06] ---

Look for the partner!

[24:08] ---

Look for me.

[24:10] ---

Start!

[24:11] ---

I feel dizzy...

[24:15] ---

I'm here.

[24:15] ---

Here!

[24:18] ---

See you soon.

[24:18] ---

See you next week!

[24:19] ---

[24:21] ---

Revision #1

Created 2024-01-23 19:54:45 UTC by whimsee

Updated 2024-01-23 19:54:46 UTC by whimsee